



LSRL53, 28th of June 2023

Exclamative “Se” Constructions

Elena Callegari, University of Iceland

Slides on my website: elenacallegari.com





The Construction - 1

1. A: *Non ci sentiamo praticamente mai*
“We never talk anymore”

B: *Se ti chiamo ogni fine-settimana!*
if you-acc_{CL} I-call every weekend
“(What are you talking about,) I call you every weekend!”

(Italian)



Structure & Interpretation - Basic facts

(ma) + **se** + indicative clause

- Exclamative intonation
- Appearance of a conditional clause, but main-clause use
- Conveyance of surprise that A would assert/believe p, and negation of the truth of p



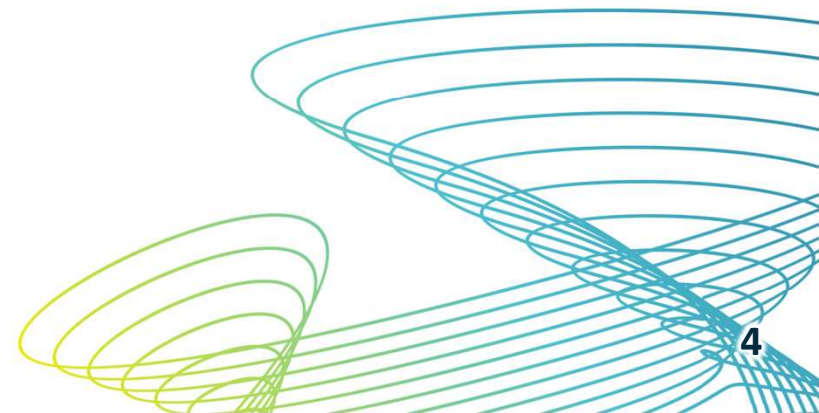
A Similar Phenomenon?

- **Giorgi 2018** on Italian counter-expectational questions introduced by *ma*:

2. *Ma non era rosso?*
but not it-was red
"Wasn't it red?"

However:

- ESCs are not questions
- The presence of *se* is obligatory





Trevigiano

3. A: “We never talk anymore”

B: Co te ciamo tuti i dí!

when you-acc_{CL} I-call all the days

“What are you talking about, I call you every day!”



Trevigiano

Co is used to introduce temporal adverbial clauses; for questions, *quando* is used instead.

4. *Co te rivi casa mandame un messaggino*
when you_{CL} arrive home send-me_{CL} a text
“When you get home, send me a text”

5. *Quando/co* xe che a ga da vegnar?*
quando/co it-is that she_{CL} has to come?
“When is she supposed to arrive?”



Beyond Romance

6. A: "We never talk anymore"

B: Wo ich dir (doch) jeden Tag anrufe! (German)
where I you (doch) every day call
"What are you talking about, I call you every day!"





Structure & Interpretation - Revised

(ma) + **adverbial clause**

- Exclamative intonation
- **Appearance of an adverbial clause**, but main-clause use
- Conveyance of surprise that A would assert/believe p, and negation of the truth of p



Examples from Corpora



Corpus used



- **Paisà** (*Piattaforma per l'Apprendimento dell'Italiano Su corpora Annotati*), a large online collection of Italian web texts
- Query: `<s>[word="ma"][word="se"]`, which returns 110 hits, of which **18** were relevant examples



Degrees on a scale

15 out of 18 examples are connected to degrees on a scale (complete list of examples available on elenacallegari.com):

7. *Lo zio poi ha cercato di sdrammatizzare, ‘no, era una cacca normale’, ma **la zia** è intervenuta con le mani appena ripulite, “The uncle then tried to play it down, ‘no, it was a normal poop’, but the aunt intervened -she had just washed her hands-, ‘normale? ma se era un mare di fango!’ normal but if it-was a sea of mud ‘Normal? That was a sea of mud!’ ”*

{tiny, normal, big, a sea of mud}



Degrees on a scale

Other degree examples:

8. A says that some matter was left unresolved for unclear reasons (“*motivi oscuri*”), B claims that the reason was crystal clear (“*motivi chiarissimi*”).
9. A claims it’s absurd that anyone would think Marines would ever shoot a civilian, B says Marines shoot civilians every single day.
10. A says some tv-series flopped, B says no episode was ever rated below 6.



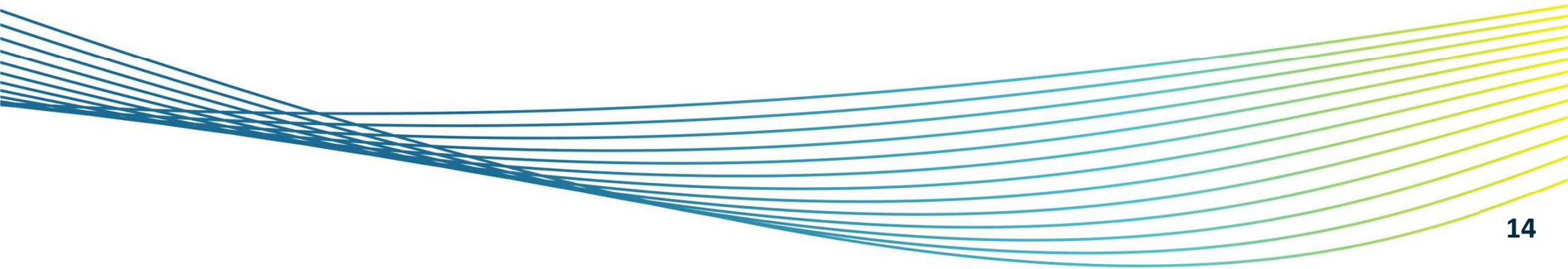
Other Examples

The interpretation of two examples is unclear, and then we have example (11):

11. A: *Parlavo di antisemitismo, la gente mi rideva in faccia, anche gli amici.*
“I talked about anti-Semitism, people were laughing at me, even my friends.
‘Ma se non esiste!’, dicevano.
but if not it-exists they-said
‘It doesn’t (even) exist!’, they said’



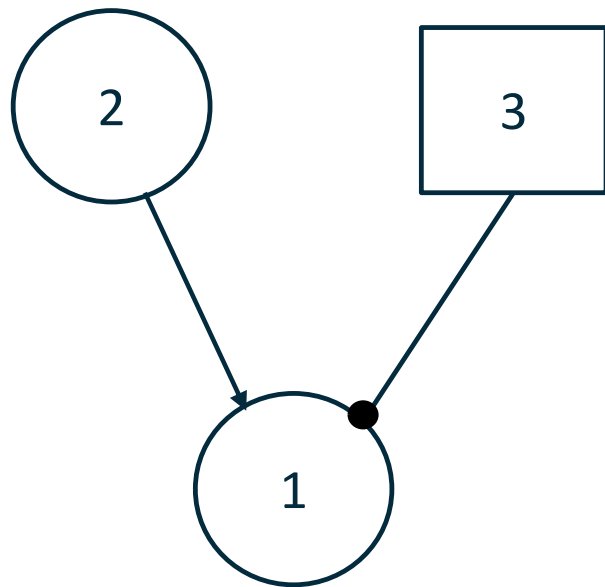
Analysis





In a Nutshell

In ESC structures, speakers resort to **entailments determined on contextually-relevant scales** to **rebut** an existing conclusion.



Peldszus and Stede's (2013:8)

"rebuttal of a conclusion"

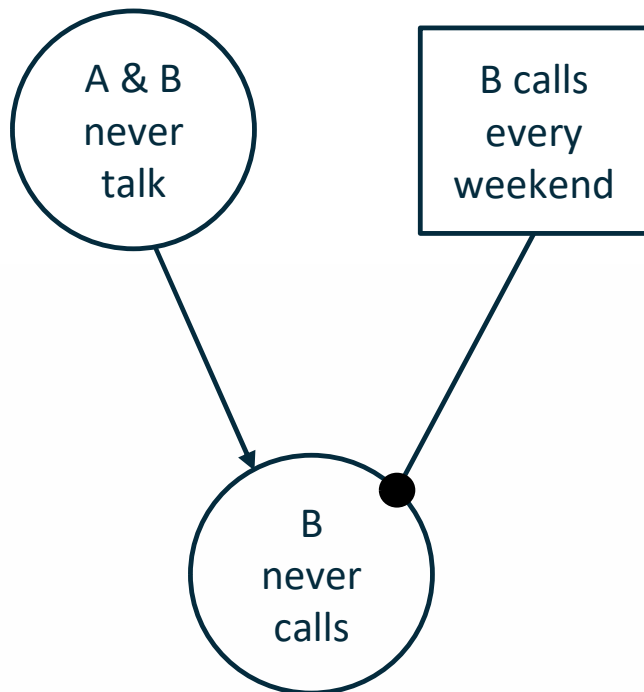
ESCs as counterarguments

Counterarguments involve the presentation of reasons against the acceptance of the conclusion of an extant argument (Rocci, 2021).

P: [We should tear down this building.]1

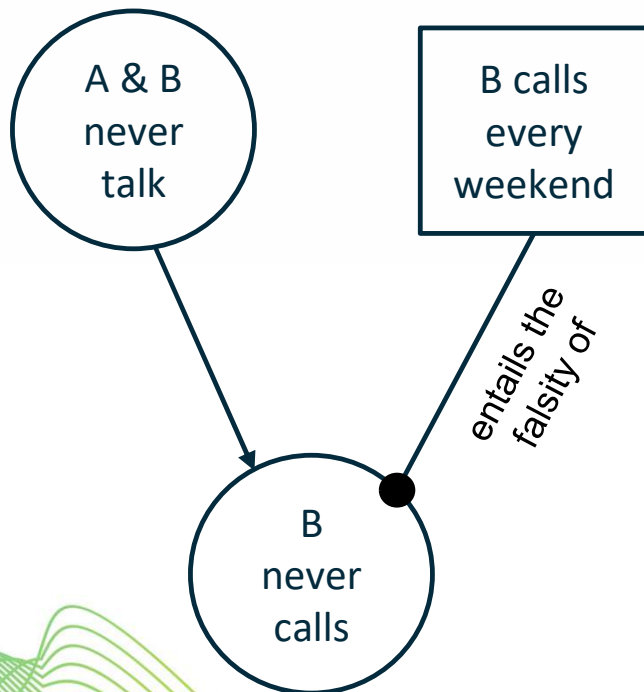
[It is full of asbestos.] 2

A: [On the other hand, many people liked the view from the roof] 3



ESCs rebut an existing conclusion

ESCs have the semantics of counterarguments, **explaining the presence of** the adversative connective *ma* in Italian ESCs.



ESCs operate on scales

Given a contextually relevant contrast set like $\{never, (...), (only) once every month, once every weekend\}$, asserting that B calls every weekend **renders false all other weaker claims in the set.**

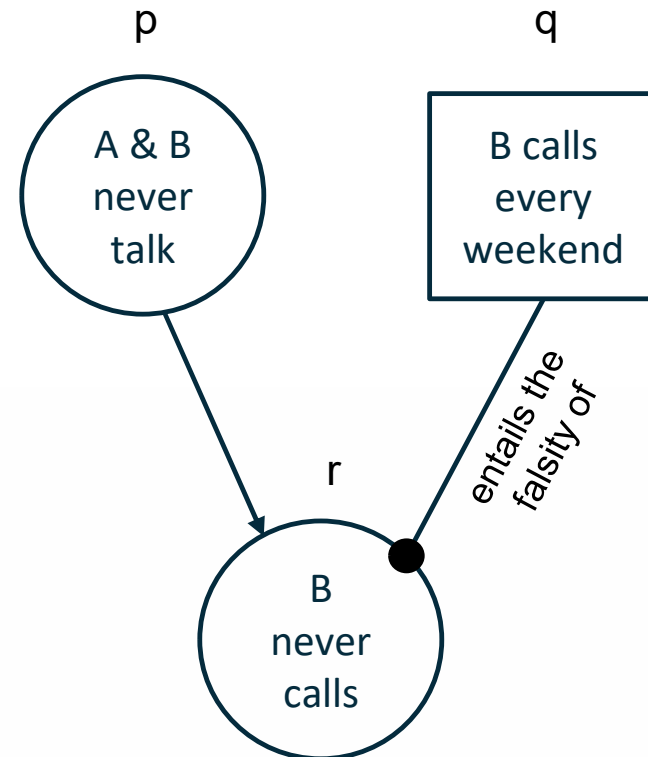


In more formal terms

A asserts p
B asserts q,
where $p \gg r \wedge q \Rightarrow \neg r$

Since $q = \text{True}$, $r = \text{False}$.
Since $r = \text{False}$, $p = \text{False}$

($q \Rightarrow \neg r$ because q and r are on opposite ends of a contextually relevant scale)





In more formal terms

A asserts p
B asserts q,
where $p \gg r \wedge q \Rightarrow \neg r$

Since $q = \text{True}$, $r = \text{False}$.
Since $r = \text{False}$, $p = \text{False}$

($q \Rightarrow \neg r$ because q and r are on opposite ends of a contextually relevant scale)

A “We never talk” = True
B “I call every weekend” = True.

If “A and B never talk” is True, then
“B never calls” must also be True.

Yet “B never calls” must be False, since “B calls every weekend” is True, and “B calls every weekend” being True entails “B never calls” being False.



In practice

6. ‘The uncle then tried to play it down, “no, it was a normal poop”, but the aunt intervened -she had just washed her hands-,

“normale? ma se era un mare di fango!”

normal but if it-was a sea of mud

‘Normal? That was a sea of mud!’ ”

Given a scale like **{tiny, normal, big, a sea of mud}**, Uncle is asserting *normal(p)*, whereas Aunt is asserting *sea-of-mud(p)*.

Asserting *sea-of-mud(p)* renders false any weaker claim in the scale, thus falsifying the original proposition *normal(p)*.



- I argue that all ESCs operate on a **degree-on-a-scale** interpretation
- This puts ESCs **in line with *wh*-exclamatives**, whose interpretation is dependent on scales (Portner & Zanuttini 2003).

What about example (11)?



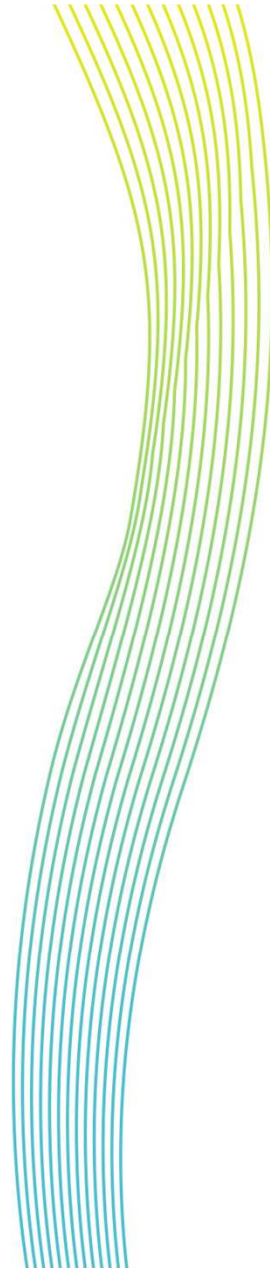
11. A: *Parlavo di antisemitismo, la gente mi rideva in faccia, anche gli amici.*
'I talked about anti-Semitism, people were laughing at me, even my friends.
"Ma se non esiste!", dicevano.
But if not it-exists they-said
'It doesn't (even) exist!' they said'

Following Giurgea (2015) and Callegari (accepted): the relevant scale in (11) is *degrees of certainty*. A talking about anti-Semitism presupposes that anti-Semitism **most likely** exists, whereas A's friends assert that anti-Semitism **definitely** does not exist.



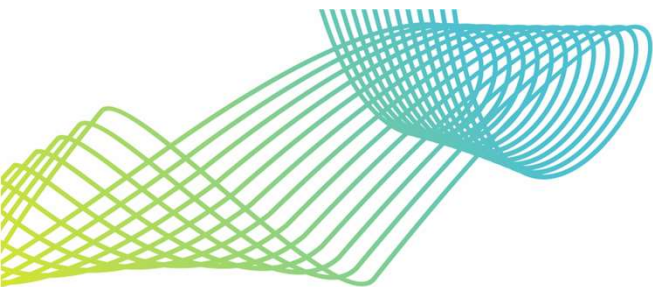
Why Adverbial Clauses?

Why Adverbial Clauses?



- *Se/co/wo* are clearly not being used compositionally in ESCs.
- The observed cross-linguistic variation could stem from languages **remedying the lack of a specialized ESC structure** by readapting existing syntactic structures, specifically, adverbial syntax.
- But why *adverbial* clauses?

Adverbials provide information on the (temporal, locative, conditional, etc.) circumstances under which the events described in the main clause (can) take place.



Adverbial Syntax

- In ESCs, a proposition p is rejected by asserting q , where q is incompatible with p . Hence in all situations in which q equals True, p must necessarily return False.
- Both adverbial clauses and ESCs specify a circumstance that has an effect on the truth conditions of a relevant proposition p .

12. If I call every weekend, you will be happy

- The difference between ESCs and (12) is that, in ESCs, this circumstance is the circumstance that renders p false rather than the condition which makes it true.



Adverbial Syntax

Certain types of temporal adverbials can also assume a conditional interpretation (see Farkas & Sugioka 1983 on restrictive *when* clauses), see (14), where *when* can be replaced by *if* with no significant change in meaning:

13. Canaries are popular when they are rare (Farkas & Sugioka 1983:225)



Summing up

- ESCs look like **unembedded adverbial clauses**; which type depends on the language
- ESCs function as **counterarguments**: they serve to rebut an existing conclusion.
- They **negate the truth of** a proposition **p**, but do so **indirectly**, by asserting the truth of q, which entails the falsity of r, which entails the falsity of p.
- ESCs operate on **degrees on a contextually-relevant scale**
- ESCs are parasitic on adverbial syntax because both structures specify a **circumstance that has an effect on the truth conditions of** a relevant proposition **p**

Thank you



References

- **Brunello et al. (2014)**. The PAISA corpus of Italian web texts. Proceedings of the 9th Web as Corpus Workshop (WaC-9) (pp. 36-43).
- **Callegari, E.** Polarity-induced Fronting. Accepted, Probus.
- **Farkas, D. F., & Sugioka, Y. (1983)**. Restrictive if/when clauses. *Linguistics and Philosophy*, 225-258.
- **Giorgi, A. (2018)**. Ma non era rosso?(But wasn't it red?): On counter-expectational questions in Italian. In *Romance Languages and Linguistic Theory 14* (pp. 69-84). John Benjamins.
- **Giurgea, I. (2015)**. Bare quantifier Fronting as contrastive topicalization. *Bucharest Working Papers in Linguistics 17(2)*, 23-38.
- **Haegeman, L. (2012)**. Adverbial Clauses, Main Clause Phenomena, and Composition of the Left Periphery: The Cartography of Syntactic Structures, Volume 8 (Vol. 8). Oxford University Press on Demand.
- **Rocci, A. (2021)**. Diagramming counterarguments: At the interface between discourse structure and argumentation structure. *The language of argumentation*, 143-166.
- **Rocci, A., Greco, S., Schär, R., Convertini, J., Perret-Clermont, A. N., & Iannaccone, A. (2020)**. The significance of the adversative connectives aber, mais, ma ('but') as indicators in young children's argumentation. *Journal of Argumentation in Context*, 9(1), 69-94.
- **Sæbø, K. J. (2011)**. Adverbial clauses. *Semantics: an international handbook of natural language meaning*, 2, 1420-1441.
- **Zanuttini, R., & Portner, P. (2003)**. Exclamative clauses: At the syntax-semantics interface. *Language*, 39-81.

Exclamative “se” constructions examples from Paisà

Query used: <s>[word="ma"]][word="se"]

1. Via Tabacchi quella con più imprese al femminile!? <ma se> conta 4 negozi messi in croce , forse si intende in percentuale rispetto al totale negozi della via ?
2. ma si ha presente cos'è una piazza e che cosa sono dei viottoli con delle aree a verde e delle collinette? Ospitare grandi eventi senza dar fastidio alla gente ? <ma se> ci sono case vecchie e nuovi nella cosiddetta " piazza " , c' è il palazzolo a neanche 100 metri (in linea d' aria) , anni fa a poche centinaia di metri dove stanno sorgendo gli uffici della Vittoria Assicurazioni si teneva la festa latina americana (in settembre) poi sostata in zona Famagosta per le lamentele dei residenti e si viene a dire che sarà un luogo ideale per ospitare i grandi eventi ?
3. lo zio poi ha cercato di sdrammatizzare, no, era una cacca normale, ma la zia è intervenuta con le mani appena ripulite, normale? <ma se> era un mare di fango !
4. perche' qualcuno ancora si ostina a credere che gli zingari vogliono andare a lavorare? <ma se> già a due anni li educano a rubare , quella è LA LORO CULTURA , e i poveri disoccupati , come li definite voi , stanno meglio di noi tutti messi insieme.
5. Man mano che dicevano i nomi degli esclusi li inquadravano ed usciva il voto con cui erano stati fatti fuori... Ieri sera si vedeva te lo assicuro. <ma se> l' ha confermato anche Frizzi a fine trasmissione che i voti degli esclusi non erano andati in onda , perché continui a insistere ? ?
6. “ha condotto egregiamente lo zecchino”????????? <ma se> era impalata e impacciata , non sapeva i titoli e faceva domande ai bambini che non volvano risponder- le !!!
7. E la Casa Bianca?!?! le diamo l'Oscar della faccia di bronzo impunita! "E' assurdo che qualcuno solo pensi che dei marines sparino a civili!" <ma se> ne ammazzano tutti i giorni di civili! <ma se> hanno sterminate intere famiglie di civili, ma se ai check point prima sparano poi chiedono, <ma se> hanno fatto il tiro al bersaglio su case civili, su scuole civili, su moschee civili, su ospedali civili, <ma se> hanno assassinato i civili per strade, i bambini civili, le civili feste di nozze, i civili nelle moschee...! E Castelli come coatto : "Datemi i numeri! Datemi i numeri!" Ma quali numeri? <ma se> gli USA minacciano persino gli infermieri e i medici se dicono quanti sono i caduti civili! <ma se> allontanano con ogni mezzo i giornalisti, i volontari, i pacifisti... per non mostrarli al mondo questi infiniti numeri di assassinati!
8. Quando, anni fa, parlavo di antisemitismo la gente mi rideva in faccia, anche gli amici. <ma se> non esiste ! " dicevano . "ti fai le seghe mentali, siete malati di vittimismo voi ebrei" aggiungevano.
9. lo ha fatto così male che alla fine ha floppato!

oddio oddio non ci credo a quello che ho letto, il programma alla fine ha floppato???????? <ma se> ha sempre e sempre superato la media di rete in queste 6 puntate , solo perchè poi è calato è un flop ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

10. Insieme a Enrico Papi che ne sarà il conduttore, parteciperà anche la prezzemolina dell'access, Raffaella Fico.

<ma se> c' è solo la fico in tv !!

11. Paolo Bonolis, grande vincitore di questo Festival di Sanremo 2009, è celebrato da lunghe interviste. Nelle quali, Bonolis ammette che, di tutto il meccanismo, cambierebbe il televoto. Lo dice lui, e possiamo virgolettare da La Stampa:

ma che dice Bonolis? <ma se> ha dato tantissimo peso al televoto quest' anno ?

12. mo' se lo becco vedi

mo' se lo becco vedi mo'

chiama 'n po' de gente

<ma se> i romani non ce so

io so n'animale

e lo distruggo mo'

invece de menaje no

io lo rovino io lo rovino

13. "questione irrisolta per motivi oscuri" ??? <ma se> sono chiarissimi !!

14. "Ragazzi tutti muscoli, tatuaggi, gel e ragazze siliconate, con trucco pesante e corpo in mostra, tutti con un linguaggio degno di uno scaricatore di porto, senza offesa per lo scaricatore di porto ovviamente".

mi sembra che noi dovremmo essere gli ultimi a lamentarci, visto che nei reality show nostrani si ricercano ESPRESSAMENTE persone con queste caratteristiche... e abbiamo anche il coraggio di lamentarci se gli altri fanno trasmissioni del genere?

<ma se> siamo noi i primi a voler- ci dipingere così !

15. DEBORA: E' davvero un successo inaspettato. IO: ma dove? <ma se> Canale 5 ha detto da subito di puntare molto su I Cesaroni ? Può essere inaspettato qualcosa da cui ti aspetti ascolti bassi...

16. [missing preceding context] <ma se> la stessa microsoft ha detto che a natale arriverà a 9 milioni e oltre di consol vendute ... solo perchè fa piacere a te eh , blink4e ...

17. Il cambio di direzione del Tg5 era molto atteso. Carlo Rossella, per oltre due anni e mezzo alla guida del Tg della rete ammiraglia Mediaset, il 3 luglio scorso ha lasciato il posto all'ex direttore di Tg2 e Tg1, nonché della Testata Servizi Parlamentari della RAI, Clemente Mimun.

Ciò che ci si aspettava da Mimun era un cambio radicale di un Tg che già da qualche tempo, sotto la direzione di Rossella, era diventato sempre più frivolo e gossipparo, troppo simile al tanto criticato Studio Aperto di Mario Giordano.

il tg1 meno paludato? <ma se> con riotta si è più Rossellizzato ...

18. nooooooooooo voi scherzate....luca napolitano svegliati???!!!! <ma se> ha sparato M ... su tutto e tutti e mete zizzania dappertutto ...almeno martina e' una donna e si puo'capire che ogni tanto esagerava (ciclo mestruale) ma la scusa di luca napolitano dov'è???? la schifezza fatta persona....smettiamolaaaaaa bella voce ma nn comprerei mai un suo disco... se si curasse un po' da qualche pschiatra forse potrei fare sto sforzo :P